

第 41 期

# 第一組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一五年十月十二日，星期一



Número 41

# I

## SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 12 de Outubro de 2015

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

**第 52/2015 號行政命令：**

許可“新濠博亞（澳門）股份有限公司”以風險自負形式，在經營電動或機動博彩機之博彩的地點經營兌換櫃檯。..... 819

**第 306/2015 號行政長官批示：**

修改《低層樓宇共同設施維修臨時資助計劃規章》第二條及第六條。..... 820

**第 307/2015 號行政長官批示：**

修改經第103/2007號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》第二條。..... 821

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

**Ordem Executiva n.º 52/2015:**

Autoriza a «Melco Crown (Macau), S.A.» a explorar, por sua conta e risco, os balcões de câmbios instalados nos locais de exploração de jogos de máquina eléctricos ou mecânicos. .... 819

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 306/2015:**

Altera os artigos 2.º e 6.º do Regulamento do Plano Provisório de Apoio Financeiro para Reparação das Instalações Comuns de Edifícios Baixos. .... 820

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015:**

Altera o artigo 2.º do Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007. .... 821

<b>第 308/2015 號行政長官批示：</b>		<b>Despacho do Chefe do Executivo n.º 308/2015:</b>	
修改經第210/2008號行政長官批示核准的《樓宇維修資助計劃規章》第二條。.....	826	Altera o artigo 2.º do Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 210/2008. ....	826
<b>第 309/2015 號行政長官批示：</b>		<b>Despacho do Chefe do Executivo n.º 309/2015:</b>	
修改經第292/2014號行政長官批示修改及重新公佈的第256/2008號行政長官批示核准的《樓宇管理資助計劃規章》第二條。.....	830	Altera o artigo 2.º do Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para a Administração de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 256/2008, alterado e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 292/2014. ....	830
<b>第 310/2015 號行政長官批示：</b>		<b>Despacho do Chefe do Executivo n.º 310/2015:</b>	
修改經第443/2009號行政長官批示核准的《樓宇維修方案支援計劃規章》第二條。.....	833	Altera o artigo 2.º do Regulamento do Plano de Apoio a Projectos de Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 443/2009. ....	833
<b>第 311/2015 號行政長官批示：</b>		<b>Despacho do Chefe do Executivo n.º 311/2015:</b>	
修改經第45/2013號行政長官批示核准的《僭建物自願拆卸資助計劃規章》第二條及第四條。....	836	Altera os artigos 2.º e 4.º do Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para Demolição Voluntária de Edificações Ilegais, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 45/2013. ....	836
<b>第 312/2015 號行政長官批示：</b>		<b>Despacho do Chefe do Executivo n.º 312/2015:</b>	
調整第9/2011號法律《殘疾津貼及免費衛生護理服務的制度》第六條第一款（一）項及（二）項所指兩類殘疾津貼的金額。.....	841	Altera os montantes do subsídio de invalidez referidas nas alíneas 1) e 2) do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 9/2011 (Regime do subsídio de invalidez e dos cuidados de saúde prestados em regime de gratuidade). ....	841
<b>社會文化司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:</b>	
第144/2015號社會文化司司長批示，在澳門鏡湖護理學院開設護理學專科深造課程及核准該課程的學術與教學編排和學習計劃。.....	841	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 144/2015, que cria no Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau o curso de Estudos Avançados de Especialização em Enfermagem e aprova a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do referido curso. ....	841

附註：印發二零一五年十月七日第四十期《澳門特別行政區公報》第一組副刊一份，內容如下：

*Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 40/2015, 1 Série, de 7 de Outubro, inserindo o seguinte:*

## 目 錄

## SUMÁRIO

### 澳門特別行政區

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

<b>第 305/2015 號行政長官批示：</b>		<b>Despacho do Chefe do Executivo n.º 305/2015:</b>	
發行並流通以“喜慶”為題，屬特別發行之郵票。.....	816	Emite e põe em circulação uma emissão extraordinária de selos designada «Festividade». ....	816

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 第 52/2015 號行政命令

### Ordem Executiva n.º 52/2015

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據九月十五日第39/97/M號法令第九條第二款的規定，發佈本行政命令。

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 39/97/M, de 15 de Setembro, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

#### 第一條

#### 許可

許可“新濠博亞（澳門）股份有限公司”（葡文名稱為“Melco Crown (Macau), S.A.”）以風險自負形式，在以下經營電動或機動博彩機之博彩的地點經營兌換櫃檯：

- （一）在“皇都酒店”內的“摩卡皇都”經營一個兌換櫃檯；
- （二）在“新麗華酒店”內的“摩卡新麗華”經營一個兌換櫃檯；
- （三）在“駿景酒店”內的“摩卡駿景”經營一個兌換櫃檯；
- （四）在“通商新街”的“摩卡內港”經營一個兌換櫃檯；
- （五）在“廣發商業中心”內的“摩卡廣發”經營一個兌換櫃檯；
- （六）在“澳門旅遊塔會展娛樂中心”內的“摩卡旅遊塔”經營兩個兌換櫃檯；
- （七）在“金龍酒店”內的“摩卡金龍”經營兩個兌換櫃檯。

#### 第二條

#### 經營業務的範圍

“新濠博亞（澳門）股份有限公司”僅可在兌換櫃檯進行以下交易：

- （一）買賣外地的法定流通紙幣及硬幣；
- （二）購買旅行支票。

#### 第三條

#### 經營業務的特別條款

經營本行政命令所許可業務的特別條款由澳門金融管理局訂定。

#### Artigo 1.º

#### Autorização

A «Melco Crown (Macau), S.A.», em chinês «新濠博亞（澳門）股份有限公司», é autorizada a explorar, por sua conta e risco, os balcões de câmbios instalados nos seguintes locais de exploração de jogos de máquina eléctricos ou mecânicos:

- 1) a explorar um balcão de câmbio instalado no «Mocha Hotel Royal» no «Royal Hotel»;
- 2) a explorar um balcão de câmbio instalado no «Mocha Hotel Sintra» no «Sintra Hotel»;
- 3) a explorar um balcão de câmbio instalado no «Mocha Hotel Taipa Square» no «Hotel Taipa Square»;
- 4) a explorar um balcão de câmbio instalado no «Mocha Inner Harbour» na «Rua do Comércio»;
- 5) a explorar um balcão de câmbio instalado no «Mocha Kuong Fat» no «Centro Comercial Kuong Fat»;
- 6) a explorar dois balcões de câmbio instalados no «Mocha Macau Tower» no «Macau Tower Convention and Entertainment Center»;
- 7) a explorar dois balcões de câmbio instalados no «Mocha Golden Dragon» no «Hotel Golden Dragon».

#### Artigo 2.º

#### Âmbito de exploração de actividades

A «Melco Crown (Macau), S.A.» apenas pode efectuar nos balcões de câmbio as seguintes operações:

- 1) Compra e venda de notas e moedas metálicas com curso legal no exterior;
- 2) Compra de cheques de viagem.

#### Artigo 3.º

#### Condições específicas de exploração das actividades

As condições específicas de exploração das actividades autorizadas pela presente ordem executiva são fixadas pela Autoridade Monetária de Macau.

第四條  
生效

本行政命令自公佈翌日起生效。  
二零一五年九月三十日。  
命令公佈。

行政長官 崔世安

Artigo 4.º

**Entrada em vigor**

A presente ordem executiva entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

30 de Setembro de 2015.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 306/2015 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第4/2007號行政法規《樓宇維修基金》第十三條的規定，作出本批示。

一、經第33/2010號行政長官批示、第10/2011號行政長官批示、第2/2012號行政長官批示、第16/2013號行政長官批示、第16/2014號行政長官批示及第12/2015號行政長官批示修改的第57/2009號行政長官批示核准的《低層樓宇共同設施維修臨時資助計劃規章》第二條及第六條修改如下：

“第二條  
範圍

- 一、 .....
- 二、 .....
- （一） .....
- （二） .....
- （三）在物業登記局登記為居住、商住或工業用途。

第六條  
遞交申請

- 一、批給資助的申請須於核准本規章的行政長官批示生效之日起計八年內且須在工程施工前向房屋局遞交。
- 二、 .....
- 三、 .....
- （一） .....
- （二） .....
- （三） .....

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 306/2015**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2007 (Fundo de Reparação Predial), o Chefe do Executivo manda:

1. Os artigos 2.º e 6.º do Regulamento do Plano Provisório de Apoio Financeiro para Reparação das Instalações Comuns de Edifícios Baixos, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 57/2009, com as alterações introduzidas pelos Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 33/2010, 10/2011, 2/2012, 16/2013, 16/2014 e 12/2015, passam a ter a seguinte redacção:

«Artigo 2.º

**Âmbito**

- 1. ....
- 2. ....
- 1) .....
- 2) .....
- 3) Estarem registados na Conservatória do Registo Predial com a finalidade habitacional, habitacional e comercial ou industrial.

Artigo 6.º

**Apresentação da candidatura**

- 1. A candidatura à concessão de apoio financeiro deve ser apresentada no Instituto de Habitação, adiante designado por IH, antes do início da obra e no prazo de oito anos a contar da data de entrada em vigor do Despacho do Chefe do Executivo que aprova o presente regulamento.
- 2. ....
- 3. ....
- 1) .....
- 2) .....
- 3) .....

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一五年九月三十日

行政長官 崔世安

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

30 de Setembro de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 307/2015 號行政長官批示**

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第4/2007號行政法規《樓宇維修基金》第十三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2007 (Fundo de Reparação Predial), o Chefe do Executivo manda:

一、經第103/2007號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》第二條修改如下：

1. O artigo 2.º do Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, passa a ter a seguinte redacção:

“第二條  
範圍

«Artigo 2.º  
Âmbito

- 一、 .....
- 二、 .....
- （一） .....
- （二）在物業登記局登記為居住、商住或工業用途。
- 三、 .....
- 四、 .....
- （一） .....
- （二） .....

- 1. ....
- 2. ....
- 1).....
- 2) Estarem registados na Conservatória do Registo Predial com a finalidade habitacional, habitacional e comercial ou industrial.
- 3. ....
- 4.....
- 1) .....
- 2) .....

二、經第103/2007號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》附件所載的申請表，由作為本批示組成部分的附件所載的申請表替代。

2. O boletim de candidatura constante do anexo ao Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, é substituído pelo boletim de candidatura constante do anexo ao presente despacho e do qual faz parte integrante.

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一五年九月三十日

行政長官 崔世安

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

30 de Setembro de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.



**樓宇維修無息貸款計劃**  
**Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios**  
**申請表**  
**Boletim de candidatura**

(請用中文或正楷填寫下列表格，並在適當的方格內加上“x”號。)

(É favor preencher em chinês ou em letra de imprensa a ficha seguinte e assinalar com “x” nos quadrados apropriados.)

\*把不適用的刪除。

\* Riscar o que não interessa.

申請表編號：

N.º de boletim:

一、申請人的身份資料 IDENTIFICAÇÃO DO REQUERENTE	由房屋局填寫 Reservado ao IH
(1) *申請人姓名/法人名稱 (中文) _____ * Nome do requerente/Designação da pessoa colectiva (em chinês)  (葡文) _____ (em português)	序 號：_____
(2) *身份證明文件編號/登記證明編號 _____ * N.º do documento de identificação/N.º da certidão de registo	遞交日期 Data de entrega ____ / ____ / ____
(3) 住址 _____ Morada	公務人員 O funcionário
(4) 在澳門的通訊地址 (如與住址不同) _____ Morada de correspondência em Macau (caso não seja a mesma morada acima referida) _____	補交日期 Data de entrega dos documentos em falta ____ / ____ / ____
(5) 住所電話 _____ 手提電話 _____ 其他 _____ Telefone residencial Telemóvel Outro	公務人員 O funcionário

**二、擬申請貸款的獨立單位資料 IDENTIFICAÇÃO DA FRACÇÃO AUTÓNOMA A QUE SE DESTINA O CRÉDITO**

(6) 獨立單位地址 \_\_\_\_\_  
Localização da fracção autónoma

(7) 物業登記編號 \_\_\_\_\_ 房地產紀錄編號 \_\_\_\_\_  
N.º do registo predial N.º de matriz

(8) 樓宇發出使用准照的日期 \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_  
Data de emissão da licença de utilização do edifício

(9) 樓宇種類：  
 居住用途  商住用途  工業用途  
 Tipo do edifício: Finalidade habitacional Finalidade habitacional e comercial Finalidade industrial

(10) 可獲貸款的工程：  
 Obras elegíveis:  
 保養或維修樓宇結構  保養或維修內外牆飾面  維修共同設施  
 Conservação ou reparação das estruturas do edifício Conservação ou reparação do revestimento das paredes interiores e exteriores Reparação das instalações comuns  
 拆除僭建物  保養或維修斜坡或擋土牆  其他 \_\_\_\_\_  
 Demolição de edificações ilegais Conservação ou reparação das encostas ou dos muros de suporte Outros

(11) 擬申請的貸款金額為澳門幣 \_\_\_\_\_ 元  
 Crédito a requerer no montante de \$ \_\_\_\_\_

(注意：如從工程的最後費用所攤分的份額未達經第 307/2015 號行政長官批示修改的第 103/2007 號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》第五條第一款規定的貸款額上限，則批給的金額相等於該份額。)

(Nota: Quando a quota-parte do custo final das obras for inferior ao limite máximo do crédito fixado no n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015, é concedido o valor correspondente a essa quota-parte.)

(12) 預計償還期： 六十期  \_\_\_\_\_ 期（如償還期少於六十期）  
 Prazo previsto para o reembolso:  60 prestações  \_\_\_\_\_ prestações (quando com menos de 60 prestações)

(13) 是否收到由主管實體發出的維修通知?  是  否  
 Recebeu a notificação para reparação emitida pela entidade competente?  Sim  Não  
 (如有收到, 請註明維修通知的編號: \_\_\_\_\_ 及發出實體: \_\_\_\_\_ )  
 (Caso tenha recebido, é favor indicar o número da notificação: \_\_\_\_\_ e a entidade emitente: \_\_\_\_\_ )

(14) 獨立單位的所有權性質： 全權所有  共有(請填妥下表)  
 Natureza da propriedade da fracção autónoma:  Propriedade singular  Em compropriedade  
 (É favor preencher devidamente o mapa seguinte)

全體共有人的姓名 (申請人除外) Nome de todos os comproprietários (excepto o do requerente)	身份證明文件編號 N.º do documento de identificação	聯絡電話 Telefone de contacto	** 共有人同意此項 貸款申請, 請在此簽署 ** Assinatura dos comproprietários, caso aceitem o pedido de crédito

\*\* 如屬共有, 須徵得全體共有人同意, 方可申請批給貸款。  
 \*\* Tratando-se de uma situação de compropriedade, a candidatura à concessão de crédito exige o consentimento de todos os comproprietários.

### 三、存入貸款的銀行帳戶 CONTA BANCÁRIA PARA DEPÓSITO DO CRÉDITO

(15) 帳戶號碼 \_\_\_\_\_ 帳戶種類 \_\_\_\_\_ 銀行名稱 \_\_\_\_\_  
 N.º da conta Tipo de conta Nome do banco

### 四、申請人的聲明及簽署 DECLARAÇÃO E ASSINATURA DO REQUERENTE

(16) 茲聲明本申請表內所提供的資料全部屬實。

Declaro que todos os dados prestados no presente boletim de candidatura são verdadeiros.

日期: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_ \*申請人簽署 / 法人代表簽署及法人蓋章  
 \*Assinatura do requerente / assinatura do representante e carimbo da pessoa colectiva

注意: 如申請人為未成年人, 聲明書應由其監護人代為簽署, 且監護人須提交身份證明文件副本。

Nota: Caso o requerente seja menor, a declaração deve ser assinada pelo seu tutor, que deve apresentar uma cópia do documento de identificação.

注意: 申請人必須明白及接受經第 307/2015 號行政長官批示修改的第 103/2007 號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》所定的義務及責任。提供虛假聲明除導致貸款被取消及須返還已收取的貸款外, 尚須承擔倘有的民事或刑事責任。

Nota: O requerente deve compreender e aceitar as obrigações e responsabilidades previstas no Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015, que sobre ele impendem. A prestação de falsas declarações implica, para além do cancelamento da concessão de crédito e da restituição do crédito recebido, a assunção da eventual responsabilidade civil ou criminal em que haja incorrido.

五、還款承諾聲明書（經第 307/2015 號行政長官批示修改的第 103/2007 號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》第七條第四款所指者）

DECLARAÇÃO DE COMPROMISSO DE REEMBOLSO (a que se refere o n.º 4 do artigo 7.º do Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015)

本人 \_\_\_\_\_ (申請人姓名/名稱)，身份證明文件編號 \_\_\_\_\_，現聲明將遵照本申請表第 12 點所定的償還期向樓宇維修基金償還所有獲發放的貸款，並接受經第 307/2015 號行政長官批示修改的第 103/2007 號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》中的所有義務及責任。

Eu, \_\_\_\_\_ (nome/designação do requerente), titular do documento de identificação n.º \_\_\_\_\_, declaro que reembolsarei o Fundo de Reparação Predial da totalidade do crédito concedido, no prazo assinalado no ponto 12 do presente boletim de candidatura, aceitando todas as obrigações e responsabilidades previstas no Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015.

聲明人  
O declarante,

\_\_\_\_\_  
(經公證認定的簽署)  
(Assinatura reconhecida notarialmente)

日期：\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
          年        月        日  
Data :  ano        mês        dia

注意：如申請人為未成年人，聲明書應由其監護人簽署。

如申請人為法人，聲明書應由具備作出有關行為的身份及權力的代表簽署，且簽署須經公證認定。

Nota: Caso o requerente seja menor de idade, a declaração deve ser assinada pelo seu tutor.

Caso o requerente seja pessoa colectiva, a declaração deve ser assinada pelo representante nessa qualidade e com poderes para a realização do acto, devendo a assinatura ser reconhecida notarialmente.



**由房屋局及樓宇維修基金行政管理委員會填寫**  
**A PREENCHER PELO IH E PELO CONSELHO ADMINISTRATIVO DO FRP**

**資料評審 Avaliação das informações**

符合經第 307/2015 號行政長官批示修改的第 103/2007 號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》第二條、第三條、第五條及第七條的規定。

Está em conformidade com o disposto nos artigos 2.º, 3.º, 5.º e 7.º do Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015.

是  否  
Sim Não

備註：\_\_\_\_\_

Observações:

建議： 批准，貸款金額為澳門幣\_\_\_\_\_元。  不批准  
Proposta: É de deferir a concessão do crédito no montante de \$\_\_\_\_\_. É de indeferir

公務人員：\_\_\_\_\_

O funcionário:

日期：\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

Data:

**財政資源 RECURSOS FINANCEIROS**

為適用經第 307/2015 號行政長官批示修改的第 103/2007 號行政長官批示核准的《樓宇維修無息貸款計劃規章》第十一條第三款的規定，茲聲明：

Para efeitos do disposto no n.º 3 do artigo 11.º do Regulamento do Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2007, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2015, declara-se que:

- 已撥出澳門幣\_\_\_\_\_元的款項，以償付批給貸款所衍生的財政負擔。  
Foi cativa a verba de \$ \_\_\_\_\_, para efeitos de satisfação do encargo financeiro decorrente da concessão do crédito.
- 由於樓宇維修基金未有可動用資源，本申請列入輪候表內。  
Fica o pedido em lista de espera face à inexistência no FRP de recursos disponíveis.

公務人員：\_\_\_\_\_

O funcionário:

日期：\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

Data:

**決定 DECISÃO**

批准  不批准  
É deferido É indeferido

備註：\_\_\_\_\_

Observações:

樓宇維修基金行政管理委員會主席：\_\_\_\_\_

O presidente do Conselho Administrativo do FRP:

日期：\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

Data:

## 第 308/2015 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第4/2007號行政法規《樓宇維修基金》第十三條的規定，作出本批示。

一、經第210/2008號行政長官批示核准的《樓宇維修資助計劃規章》第二條修改如下：

“第二條  
範圍

- 一、.....
- 二、.....
- (一) .....
- (二) 在物業登記局登記為居住、商住或工業用途。
- 三、.....”

二、經第210/2008號行政長官批示核准的《樓宇維修資助計劃規章》附件所載的申請表，由作為本批示組成部分的附件所載的申請表替代。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一五年九月三十日

行政長官 崔世安

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 308/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2007 (Fundo de Reparação Predial), o Chefe do Executivo manda:

1. O artigo 2.º do Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 210/2008, passa a ter a seguinte redacção:

«Artigo 2.º  
Âmbito

1. ....
2. ....
- 1) .....
- 2) Estarem registados na Conservatória do Registo Predial com a finalidade habitacional, habitacional e comercial ou industrial.
3. .... »

2. O boletim de candidatura constante do anexo ao Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 210/2008, é substituído pelo boletim de candidatura constante do anexo ao presente despacho e do qual faz parte integrante.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

30 de Setembro de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.



**二、樓宇及工程資料 IDENTIFICAÇÃO DO EDIFÍCIO E DO TIPO DE OBRAS**

8. 樓宇的名稱 \_\_\_\_\_  
Designação do edifício
9. 樓宇的地址 \_\_\_\_\_  
Localização do edifício
10. 樓宇發出使用准照的日期 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
Data de emissão da licença de utilização do edifício
11. 樓宇的用途：  
Finalidade do edifício: 居住用途 商住用途 工業用途  
Finalidade habitacional Finalidade habitacional e comercial Finalidade industrial
- 總單位數目： \_\_\_\_\_  
Número total de frações：
12. 維修樓宇共同部分的工程：  
Obras de reparação das partes comuns do edifício：
- 保養或維修樓宇結構 保養或維修內外牆飾面 維修共同設施  
Conservação ou reparação das estruturas do edifício Conservação ou reparação do revestimento das paredes interiores e exteriores Reparação das instalações comuns
- 拆除僭建物 保養或維修斜坡或擋土牆  
Demolição de edificações ilegais Conservação ou reparação das encostas ou dos muros de suporte
13. 預算工程費用總金額(澳門幣) \_\_\_\_\_ 元  
Orçamento para a execução das obras no montante total de \$ \_\_\_\_\_ (patacas)

**三、其他資料 OUTRAS INFORMAÇÕES**

14. 是否曾申請「樓宇維修資助計劃」？  
A administração já apresentou candidatura ao Plano de Apoio Financeiro para Reparação de Edifícios？
- 是 Sim (請填寫日期： \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月)  
(Favor preencher a data: ano mês)
- 否 Não

**四、申請人的聲明及簽署 DECLARAÇÃO E ASSINATURA DO REQUERENTE**

15. 茲聲明本申請表內所提供的資料及附同的文件全部屬實，並明白及接受經第 308/2015 號行政長官批示修改的第 210/2008 號行政長官批示核准的《樓宇維修資助計劃規章》所定的義務及責任。本人清楚知道提供虛假聲明除導致資助被取消及須返還已收取的資助外，尚須承擔倘有的民事或刑事責任。

Declaro que todos os dados prestados e documentos que anexo ao presente boletim de candidatura são verdadeiros e que compreendo e aceito as obrigações e responsabilidades previstas no Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 210/2008, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 308/2015.

Tenho conhecimento de que a prestação de falsas declarações implica, para além do cancelamento da concessão de apoio financeiro e da restituição do apoio recebido, a assunção da eventual responsabilidade civil ou criminal em que haja incorrido.

日期： \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Data:

申請管理機關蓋章  
Carimbo da administração requerente  
(由管理機關主席簽署)  
(Assinado pelo presidente da administração)

注意：在遞交申請表後，有關資料若有任何變更，申請人須即時通知房屋局。

Nota: Se após a entrega do boletim de candidatura se verificarem quaisquer alterações aos dados anteriormente apresentados, o requerente deve, de imediato, dar conhecimento ao IH.

**五、聲明書 (經第 308/2015 號行政長官批示修改的第 210/2008 號行政長官批示核准的《樓宇維修資助計劃規章》第七條第二款(七)項所指者)**

**DECLARAÇÃO (a que se refere a alínea 7) do n.º 2 do artigo 7.º do Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 210/2008, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 308/2015)**

申請管理機關\_\_\_\_\_ (管理機關名稱) ，現聲明同意樓宇維修基金行政管理委員會根據經第 308/2015 號行政長官批示修改的第 210/2008 號行政長官批示核准的《樓宇維修資助計劃規章》第十一條第二款的規定將獲批的資助款項發放予\_\_\_\_\_ (工程承攬人名稱) ，以便作為支付有關工程的部分費用。

A administração requerente, \_\_\_\_\_ (designação da administração), declara que está de acordo com o pagamento do montante de apoio financeiro aprovado pelo Conselho Administrativo do FRP a \_\_\_\_\_ (designação do empreiteiro de obras), nos termos do n.º 2 do artigo 11.º do Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 210/2008, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 308/2015, para efeitos de pagamento parcial das despesas com a execução das obras.

日期：\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
Data:

申請管理機關蓋章  
Carimbo da administração requerente  
(由管理機關主席簽署)  
(Assinado pelo presidente da administração)

第 309/2015 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 309/2015

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第4/2007號行政法規《樓宇維修基金》第十三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2007 (Fundo de Reparação Predial), o Chefe do Executivo manda:

一、經第292/2014號行政長官批示修改及重新公佈的第256/2008號行政長官批示核准的《樓宇管理資助計劃規章》第二條修改如下：

1. O artigo 2.º do Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para a Administração de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 256/2008, alterado e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 292/2014, passa a ter a seguinte redacção:

“第二條  
範圍

«Artigo 2.º  
Âmbito

- 一、 .....
- (一) .....
- (二) .....
- (三) .....
- (四) .....

- 1. ....
- 1) .....
- 2) .....
- 3) .....
- 4) .....

二、為適用本規章的規定，上款所指的樓宇須在物業登記局登記為居住、商住或工業用途。”

2. Para efeitos do disposto no presente regulamento, os edifícios referidos no número anterior devem estar registados na Conservatória do Registo Predial com a finalidade habitacional, habitacional e comercial ou industrial.»

二、經第292/2014號行政長官批示修改及重新公佈的第256/2008號行政長官批示核准的《樓宇管理資助計劃規章》附件所載的申請表，由作為本批示組成部分的附件所載的申請表替代。

2. O boletim de candidatura constante do anexo ao Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para a Administração de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 256/2008, alterado e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 292/2014, é substituído pelo boletim de candidatura constante do anexo ao presente despacho e do qual faz parte integrante.

三、本批示自公佈翌日起生效。

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一五年九月三十日

30 de Setembro de 2015.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.



**樓宇管理資助計劃**  
**Plano de Apoio Financeiro para a Administração de Edifícios**  
**申請表**  
**Boletim de candidatura**

(請用中文或葡文以正楷填寫本表格，並在適當的方格內加上“x”號。)  
 (É favor preencher o boletim com letra de imprensa em chinês ou português e assinalar com “x” nos quadrados apropriados.)

申請表編號：  
 N.º de boletim:

一、申請人的資料 IDENTIFICAÇÃO DO REQUERENTE	由房屋局填寫 Reservado ao IH
1. 申請人姓名(中文) _____ Nome do requerente (em chinês)  (葡文) _____ (em português)	序 號： _____ N.º de ordem:
2. 身份證明文件編號/登記證明編號 _____ N.º do documento de identificação/N.º da certidão de registo	遞交日期 Data de entrega ____ / ____ / ____
3. 住址 _____ Morada	公務人員 O funcionário
4. 本澳的通訊地址(如與住址不同) _____ Morada de correspondência em Macau (caso não seja a mesma morada acima referida)	補交日期 Data de entrega dos documentos em falta ____ / ____ / ____
5. 聯絡電話 _____ 傳真 _____ 其他 _____ Telefone de contacto Fax Outro	公務人員 O funcionário

二、樓宇及所有人大會的資料 IDENTIFICAÇÃO DO EDIFÍCIO E DA ASSEMBLEIA GERAL
6. 樓宇的名稱 _____ Designação do edifício
7. 樓宇的地址 _____ Localização do edifício
8. 樓宇的物業標示編號 _____ N.º da descrição do edifício
9. 樓宇的用途： <input type="checkbox"/> 居住用途 <input type="checkbox"/> 商住用途 <input type="checkbox"/> 工業用途 Finalidade do edifício Finalidade habitacional Finalidade habitacional e comercial Finalidade industrial

10. 樓宇獨立單位數目： N.º de fracções autónomas do edifício	<input type="checkbox"/> 不足 100 Inferior a 100	(資助上限澳門幣 4,000.00 元) (Limite máximo do apoio financeiro \$4 000,00)	<input type="checkbox"/> 100-399 之間 100 a 399	(資助上限澳門幣 7,000.00 元) (Limite máximo do apoio financeiro \$7 000,00)
	<input type="checkbox"/> 400-799 之間 400 a 799	(資助上限澳門幣 11,000.00 元) (Limite máximo do apoio financeiro \$11 000,00)	<input type="checkbox"/> 800 或以上 800 ou superior	(資助上限澳門幣 16,000.00 元) (Limite máximo do apoio financeiro \$16 000,00)
11. 擬申請的資助項目： Itens de apoio financeiro para requerimento	<input type="checkbox"/> 選出管理機關 Eleição da administração	<input type="checkbox"/> 設立共同儲備基金 Constituição do fundo comum de reserva		
	<input type="checkbox"/> 通過上年度的帳目及本年度執行的開支預算 Aprovação das contas respeitantes ao último ano e aprovação do orçamento das despesas a efectuar durante o ano em curso	<input type="checkbox"/> 通過共同部分保養或維修工程 Aprovação das obras de conservação ou reparação das partes comuns		
12. 召開所有人大會的日期： Data de convocação da assembleia geral				

### 三、申請人的聲明及簽署 DECLARAÇÃO E ASSINATURA DO REQUERENTE

13. 茲聲明本申請表內所提供的資料及附同的文件全部屬實，並明白及接受經第 309/2015 號及第 292/2014 號行政長官批示修改並重新公佈的第 256/2008 號行政長官批示核准的《樓宇管理資助計劃規章》所定的義務及責任。本人清楚知道提供虛假聲明除導致資助被取消及須返還已收取的資助外，尚須承擔依法倘有的民事或刑事責任。

Declaro que todos os dados prestados e documentos em anexo ao presente boletim de candidatura são verdadeiros e que compreendo e aceito as obrigações e responsabilidades previstas no Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para a Administração de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 256/2008, alterado e republicado pelos Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 292/2014 e 309/2015.

Tenho conhecimento de que a prestação de falsas declarações implica, para além do cancelamento da concessão de apoio financeiro e da restituição do apoio recebido, a assunção da eventual responsabilidade civil ou criminal em que haja incorrido, nos termos da lei.

日期：\_\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日  
Data: \_\_\_\_\_ano \_\_\_\_\_mês \_\_\_\_\_dia

\_\_\_\_\_  
申請人簽署  
Assinatura do requerente  
(法人或管理機關須加蓋印章)  
(Carimbo da pessoa colectiva ou administração)

注意：在遞交申請表後，有關資料若有任何變更，申請人須即時通知房屋局。

Nota: Se após a entrega do boletim de candidatura se verificarem quaisquer alterações aos dados anteriormente apresentados, o requerente deve, de imediato, dar conhecimento ao IH.

### 四、存入資助的銀行帳戶 CONTA BANCÁRIA PARA DEPÓSITO DO APOIO FINANCEIRO

14. 帳戶號碼 \_\_\_\_\_ 帳戶名稱 \_\_\_\_\_ 銀行名稱 \_\_\_\_\_  
N.º da conta \_\_\_\_\_ Designação da conta \_\_\_\_\_ Nome do banco \_\_\_\_\_



**第 310/2015 號行政長官批示**

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 310/2015**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第4/2007號行政法規《樓宇維修基金》第十三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2007 (Fundo de Reparação Predial), o Chefe do Executivo manda:

一、經第443/2009號行政長官批示核准的《樓宇維修方案支援計劃規章》第二條修改如下：

1. O artigo 2.º do Regulamento do Plano de Apoio a Projectos de Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 443/2009, passa a ter a seguinte redacção:

“第二條  
範圍

«Artigo 2.º  
Âmbito

- 一、.....
- 二、.....
- （一）.....
- （二）在物業登記局登記為居住、商住或工業用途。”

- 1. ....
- 2. ....
- 1) .....
- 2) Estarem registados na Conservatória do Registo Predial com a finalidade habitacional, habitacional e comercial ou industrial.»

二、經第443/2009號行政長官批示核准的《樓宇維修方案支援計劃規章》附件所載的申請表，由作為本批示組成部分的附件所載的申請表替代。

2. O boletim de candidatura constante do anexo ao Regulamento do Plano de Apoio a Projectos de Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 443/2009, é substituído pelo boletim de candidatura constante do anexo ao presente despacho e do qual faz parte integrante.

三、本批示自公佈翌日起生效。

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一五年九月三十日

30 de Setembro de 2015.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.



**二、樓宇及工程資料 IDENTIFICAÇÃO DO EDIFÍCIO E DAS OBRAS**

9. 樓宇的名稱 \_\_\_\_\_  
Designação do edifício
10. 樓宇的地址 \_\_\_\_\_  
Localização do edifício
11. 樓宇發出使用准照的日期 \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_  
Data de emissão da licença de utilização do edifício
12. 樓宇的用途：  
Finalidade do edifício
- |   |   |   |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> 居住用途<br>Habitacional | <input type="checkbox"/> 商住用途<br>Habitacional e comercial | <input type="checkbox"/> 工業用途<br>Industrial |
|---|---|---|
13. 樓宇檢測項目：  
Itens de inspeção do edifício
- |  |   |   |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> 內外牆飾面<br>Revestimento das paredes interiores e exteriores | <input type="checkbox"/> 天台防水效能<br>Eficiência de impermeabilização do terraço | <input type="checkbox"/> 共同設施<br>Instalações comuns                         |
| <input type="checkbox"/> 剝落 Quedas   | <input type="checkbox"/> 裂縫 Fissuras  | <input type="checkbox"/> 滲水 Infiltrações                                    |
|  | <input type="checkbox"/> 消防設施 Instalações contra incêndio                     | <input type="checkbox"/> 電力設施 Instalações eléctricas                        |
|  | <input type="checkbox"/> 升降機 Elevadores                                       | <input type="checkbox"/> 供排水系統 Sistemas de abastecimento e drenagem de água |
|  | <input type="checkbox"/> 中央燃氣管道 Tubagem de gás central                        |   |

**三、其他資料 OUTRAS INFORMAÇÕES**

14. 是否曾申請「樓宇維修方案支援計劃」？  
Foi apresentada a candidatura ao Plano de Apoio a Projectos de Reparação de Edifícios?
- 是 Sim (請填寫日期：\_\_\_\_年\_\_\_\_月)  
(Por favor preencher a data: ano mês)
- 否 Não

**四、申請人的聲明及簽署 DECLARAÇÃO E ASSINATURA DO REQUERENTE**

15. 茲聲明本申請表內所提供的資料及附同的文件全部屬實，並明白及接受經第 310/2015 號行政長官批示修改的第 443/2009 號行政長官批示核准的《樓宇維修方案支援計劃規章》所定的義務。本人清楚知道提供虛假聲明除導致支援被取消外，尚須依法承擔倘有的民事或刑事責任。

Declaro que todos os dados prestados e documentos que anexo ao presente boletim de candidatura são verdadeiros e que compreendo e aceito as obrigações previstas no Regulamento do Plano de Apoio a Projectos de Reparação de Edifícios, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 443/2009, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 310/2015. Tenho conhecimento de que a prestação de falsas declarações implica, para além do cancelamento da concessão de apoio, a assunção da eventual responsabilidade civil ou criminal em que haja incorrido, nos termos da lei.

日期：\_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Data:

申請管理機關蓋章 Carimbo da administração requerente  
(由管理機關主席簽署) (Assinado pelo presidente da administração)

注意：在遞交申請表後，有關資料若有任何變更，申請人須即時通知房屋局。

Nota: Se após a entrega do boletim de candidatura se verificarem quaisquer alterações aos dados anteriormente apresentados, o requerente deve, de imediato, dar conhecimento ao IH.

第 311/2015 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 311/2015

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第4/2007號行政法規《樓宇維修基金》第十三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2007 (Fundo de Reparação Predial), o Chefe do Executivo manda:

一、經第45/2013號行政長官批示核准的《僭建物自願拆卸資助計劃規章》第二條及第四條修改如下：

1. Os artigos 2.º e 4.º do Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para Demolição Voluntária de Edificações Ilegais, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 45/2013, passam a ter a seguinte redacção:

“第二條  
範圍

«Artigo 2.º  
Âmbito

- .....
- (一) .....
- (二) 在物業登記局登記為居住、商住或工業用途。

- .....
- 1).....
- 2) Estejam registados na Conservatória do Registo Predial, com a finalidade habitacional, habitacional e comercial ou industrial.

第四條  
可獲資助的工程

Artigo 4.º  
Obras elegíveis

- 一、.....
- (一) .....
- (二) .....
- (三) .....
- (四) .....
- (五) .....
- (六) .....
- (七) 固定於外牆、天台、退縮平台或平台上的水塔連支架。

- 1. ....
- 1).....
- 2).....
- 3).....
- 4).....
- 5).....
- 6).....
- 7) Torres de refrigeração e respectivos suportes fixados nas paredes exteriores, terraços de cobertura ou de recuo ou pódios.

二、上款(一)項及(二)項所指的僭建物拆卸工程須和同款(三)項至(七)項所指的任一工程一併執行，才可獲批資助。

2. A concessão do apoio financeiro para a execução de obras de demolição das edificações ilegais referidas nas alíneas 1) e 2) do número anterior, está dependente da execução simultânea de qualquer uma das obras referidas nas alíneas 3) a 7) do mesmo número.

- 三、.....
- (一) .....
- (二) .....
- (三) .....

- 3. ....
- 1).....
- 2).....
- 3)..... »

二、經第45/2013號行政長官批示核准的《僭建物自願拆卸資助計劃規章》附件一及附件二，由作為本批示組成部分的附件一及附件二替代。

2. Os anexos I e II ao Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para Demolição Voluntária de Edificações Ilegais, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 45/2013, são substituídos pelos anexos I e II ao presente despacho e do qual fazem parte integrante.

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一五年九月三十日

行政長官 崔世安

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação

30 de Setembro de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

附件一

ANEXO I

編號	可獲資助的僭建物拆卸工程 (註一)	計算單位 (註二)	資助額 (澳門元)
1	固定於外牆上的空調壓縮機支架或晾衣架	每組	200
2	分層所有權制度樓宇的公共通道上的閘門(註三)	每組	250
3	露台或外牆上的花籠、花架或簷篷	每米 (註四)	250
4	固定於天台、退縮平台、天井或平台上的頂篷	每一平方米 投影面積	400
5	天台、退縮平台、天井或平台上附有間隔牆的建築物	每一平方米 投影面積	700
6	外牆上的排氣管道	排氣管道所 延伸的每一 樓層 (註五)	800
7	固定於外牆、天台、退縮平台或平台上的水塔連支架	每個 (註六)	3000

註一：在提交申請之日，如申請人屬於獲社會工作局發出經濟援助金的受益人，則本表所指的資助額提高百分之五十。

註二：以平方米或米作為計算批給的資助額的計算單位，如有關平方米或米出現小數點，則小數點後進位計算。

N.º	Obras de demolição de edificações ilegais elegíveis (nota 1)	Unidade de conta (nota 2)	Valor do apoio financeiro (patacas)
1	Suportes de compressores de ar condicionado ou de estendais, fixados nas paredes exteriores	Cada grupo	200
2	Portões nos acessos comuns dos edifícios em regime de propriedade horizontal (nota 3)	Cada grupo	250
3	Gaiolas, suportes para vasos ou palas nas varandas ou paredes exteriores	Cada metro linear (nota 4)	250
4	Coberturas fixadas nos terraços de cobertura ou de recuo, pátios ou pódios	Área de projecção por metro quadrado	400
5	Edificações com paredes divisórias, nos terraços de cobertura ou de recuo, pátios ou pódios	Área de projecção por metro quadrado	700
6	Conduitas de ventilação nas paredes exteriores	Piso a que se estende a conduta de ventilação (nota 5)	800
7	Torres de refrigeração e respectivos suportes fixados nas paredes exteriores, terraços de cobertura ou de recuo ou pódios	Cada torre (nota 6)	3000

Nota 1: Caso o requerente, à data da apresentação da candidatura, seja beneficiário do apoio económico concedido pelo Instituto de Acção Social, os valores do apoio financeiro previstos na presente tabela são elevados em 50%.

Nota 2: A unidade de conta para cálculo do montante do apoio financeiro a conceder é o metro quadrado ou o metro linear, sujeita a arredondamento para a unidade de conta imediatamente superior quando da medição não resultar um número inteiro.

註三：拆卸工程須把閘門、門框及其周邊的支架拆除。

*Nota 3:* As obras de demolição devem incluir a demolição do portão, seu aro e respectivos suportes envolventes.

註四：長度以沿露台或外牆水平量度計算。

*Nota 4:* O comprimento é calculado tendo por base a medida horizontal da varanda ou da parede exterior.

註五：為計算資助額的效力，倘排氣管道只在一個樓層範圍內，不可獲批資助；倘排氣管道延伸兩層或以上樓層，則以延伸的樓層數減一計算。


*Nota 5:* Para efeitos de cálculo do valor do apoio financeiro, as condutas de ventilação com altura igual ou inferior a um piso não beneficiam do apoio financeiro. Se a altura for igual ou superior a dois pisos, o valor do apoio financeiro é calculado com base no total dos pisos a que se estendem subtraindo um piso.

註六：拆卸工程須把水塔及其周邊的支架拆除。

*Nota 6:* As obras de demolição devem incluir a demolição da torre de refrigeração e dos respectivos suportes envolventes.

## 附件二

## ANEXO II

	<b>僭建物自願拆卸資助計劃</b> <b>Plano de Apoio Financeiro para Demolição Voluntária de Edificações Ilegais</b> <b>申請表</b> <b>Boletim de candidatura</b>
---	--

(請用中文或葡文正楷填寫下列表格，並在適當的方格內加上“x”號。)

(É favor preencher o boletim com letra de imprensa em chinês ou em português e assinalar com “x” nos quadrados apropriados.)

\*把不適用的刪除。

\* Riscar o que não interessa.

申請表編號：

N.º do boletim:

一、申請人的身份資料 IDENTIFICAÇÃO DO REQUERENTE	由房屋局填寫 Reservado ao Instituto de Habitação(IH)
(1) 申請人姓名 _____ Nome do requerente _____	序 號： _____ N.º de ordem _____
(2) *身份證明文件編號/登記證明編號 _____ * N.º do documento de identificação/N.º da certidão de registo _____	遞交日期 Data de entrega ____ / ____ / ____
(3) 社會工作局發出的經濟援助金的受益人? Beneficiário do apoio económico concedido pelo Instituto de Acção Social? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 Sim Não	公務人員 O funcionário
(4) 住址 _____ Morada _____	補交日期 Data de entrega dos documentos em falta ____ / ____ / ____
(5) 在澳門的通訊地址 (與住址相同 <input type="checkbox"/> ) Morada de correspondência em Macau (igual à morada acima referida <input type="checkbox"/> )	公務人員 O funcionário
(6) 住所電話 _____ 手提電話 _____ 其他 _____ Telefone residencial Telemóvel Outro	

二、擬申請資助的樓宇或獨立單位資料 IDENTIFICAÇÃO DO EDIFÍCIO OU DA FRACÇÃO AUTÓNOMA A QUE SE DESTINA O APOIO FINANCEIRO
(7) 樓宇或獨立單位地址 (與住址相同 <input type="checkbox"/> ) Localização do edifício ou da fracção autónoma (igual à morada acima referida <input type="checkbox"/> )
(8) 物業登記編號 _____ N.º do registo predial _____
(9) 樓宇發出使用准照的日期 _____ Data de emissão da licença de utilização do edifício _____
(10) 樓宇的用途： Finalidade do edifício: <input type="checkbox"/> 居住用途 <input type="checkbox"/> 商住用途 <input type="checkbox"/> 工業用途 Finalidade habitacional Finalidade habitacional e comercial Finalidade industrial

三、工程資料 IDENTIFICAÇÃO DAS OBRAS
(11) 土地工務運輸局的拆卸工程卷宗編號 _____ N.º do processo de demolição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT)
(12) 土地工務運輸局發出的證明拆卸工程已竣工的通知編號 _____ N.º da notificação, emitida pela DSSOPT, de comprovação da conclusão das obras de demolição 發出日期 _____ Data de emissão _____
注意：申請批給資助的僭建物的資料載於相應的土地工務運輸局的「拆卸非法工程項目清單」中。 Nota : A identificação das obras ilegais relativamente às quais é solicitada a concessão de apoio financeiro constam da respectiva “Lista de demolição das obras ilegais” da DSSOPT.

**四、轉入資助的銀行帳戶 CONTA BANCÁRIA PARA TRANSFERÊNCIA DO APOIO FINANCEIRO**

(13) 帳戶號碼 \_\_\_\_\_ 帳戶種類 \_\_\_\_\_ 銀行名稱 \_\_\_\_\_  
 N.º da conta Tipo de conta Denominação do banco

**五、其他資料 OUTRAS INFORMAÇÕES**

(14) 申請人曾透過其他資助計劃向政府申請財政資助進行相關拆卸工作? 是 Sim 否 Não  
 O requerente já requereu apoio financeiro do Governo para a respectiva demolição ao abrigo de outro plano de apoio financeiro?

(15) 屬土地工務運輸局已命令拆卸的僭建物? 是 Sim 否 Não  
 A demolição das edificações ilegais foi ordenada pela DSSOPT?

(16) 部分僭建物是在核准《僭建物自願拆卸資助計劃規章》的行政長官批示生效之日後 是 Sim 否 Não  
 建造或維修?  
 Uma parte das edificações ilegais foi construída ou reparada após a data de entrada em vigor do Despacho do Chefe do Executivo que aprova o Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para Demolição Voluntária de Edificações Ilegais?

**六、申請人的聲明及簽署 DECLARAÇÃO E ASSINATURA DO REQUERENTE**

(17) 茲聲明本申請表內所提供的資料及附同的文件全部屬實，並明白及接受經第 311/2015 號行政長官批示修改的第 45/2013 號行政長官批示核准的《僭建物自願拆卸資助計劃規章》所定的義務及責任。  
 Declaro que todos os dados prestados e documentos que anexo ao presente boletim de candidatura são verdadeiros, e que compreendo e aceito as obrigações e responsabilidades previstas no Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para Demolição Voluntária de Edificações Ilegais, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 45/2013, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 311/2015.  
 本人清楚知悉提供虛假聲明除導致資助被取消及須返還已收取資助外，尚須依法承擔倘有民事或刑事責任。  
 Tenho conhecimento de que a prestação de falsas declarações implica, para além do cancelamento da concessão do apoio financeiro e da restituição do apoio financeiro recebido, a assunção da eventual responsabilidade civil ou criminal em que haja incorrido, nos termos da lei.

日期：\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ 申請人簽署：\_\_\_\_\_  
 Data: \_\_\_\_\_ Assinatura do requerente :

注意：在遞交申請表後，有關資料若有任何變更，申請人須即時通知房屋局。

Nota: Se após a entrega do boletim de candidatura se verificarem quaisquer alterações dos dados anteriormente apresentados, o requerente deve, de imediato, dar conhecimento desse facto ao IH.

若申請人為法人，則須由其法定代表簽署。

Caso o requerente seja pessoa colectiva, deve ser assinado pelo seu representante legal.

若申請人為分層建築物管理機關，則由管理機關管理人簽署。

Caso o requerente seja a Administração do condomínio, deve ser assinado pelo administrador .

首次 1º	補交 2º	連同遞交的文件 Documentos entregues (由房屋局填寫 Reservado ao IH)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	申請人的身份證明文件副本 Cópia do documento de identificação do requerente
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	土地工務運輸局發出的證明拆卸工程已竣工的通知 Notificação, emitida pela DSSOPT, de comprovação da conclusão das obras de demolição
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	載有申請人銀行戶口資料的文件 Documento com os dados da conta bancária do requerente
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	社會工作局發放的經濟援助金的證明文件副本 Cópia do documento comprovativo do apoio económico concedido pelo Instituto de Acção Social
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	其他 _____ Outros



**第 312/2015 號行政長官批示**

經聽取復康事務委員會的意見；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2011號法律《殘疾津貼及免費衛生護理服務的制度》第六條第三款的規定，作出本批示。

一、第9/2011號法律《殘疾津貼及免費衛生護理服務的制度》第六條第一款（一）項及（二）項所指兩類殘疾津貼的金額分別調整為：

普通殘疾津貼.....每年澳門幣七千五百元；

特別殘疾津貼.....每年澳門幣一萬五千元。

二、本批示自公佈日起生效。

二零一五年十月六日

行政長官 崔世安

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 312/2015**

Ouvida a Comissão para os Assuntos de Reabilitação;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 3 do artigo 6.º da Lei n.º 9/2011 (Regime do subsídio de invalidez e dos cuidados de saúde prestados em regime de gratuidade), o Chefe do Executivo manda:

1. Os montantes das duas modalidades do subsídio de invalidez referidas nas alíneas 1) e 2) do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 9/2011 (Regime do subsídio de invalidez e dos cuidados de saúde prestados em regime de gratuidade) são actualizados para:

Subsídio de invalidez normal..... 7 500 patacas por ano;

Subsídio de invalidez especial ..... 15 000 patacas por ano.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

6 de Outubro de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**社會文化司司長辦公室****第 144/2015 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據二月四日第11/91/M號法令第十四條第二款及第四十二條第一款，第6/1999號行政法規第五條第二款及第112/2014號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、在澳門鏡湖護理學院開設護理學專科深造課程。

二、核准上款所指課程的學術與教學編排和學習計劃。有關學術與教學編排和學習計劃載於本批示的附件一及附件二，並為本批示的組成部分。

三、凡持有護理學或相關專業的學士學位，並具有至少四年護理臨床經驗的在職護士，均可報讀護理學專科深造課程。

二零一五年九月三十日

社會文化司司長 譚俊榮

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA****Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 144/2015**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 14.º e no n.º 1 do artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda.

1. É criado no Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau o curso de Estudos Avançados de Especialização em Enfermagem.

2. São aprovados a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso referido no número anterior, constantes dos anexos I e II ao presente despacho e que dele fazem parte integrante.

3. São admitidos ao curso de Estudos Avançados de Especialização em Enfermagem, os enfermeiros em exercício, com grau de licenciatura em Enfermagem ou em especialidades relacionadas, e com pelo menos quatro anos de experiência clínica de enfermagem.

30 de Setembro de 2015.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis Tam Chon Weng*.

## 附件一

護理學專科深造課程  
學術與教學編排

- 一、學術範疇：護理學
- 二、課程期限：兩年
- 三、授課語言：中文/英文
- 四、授課形式：面授
- 五、完成課程所需的學分：38學分

## 附件二

護理學專科深造課程  
學習計劃

科目	種類	學時	學分
專業英語	必修	45	3
深造健康評估	"	45	3
健康社會學	"	45	3
健康推廣與教育	"	45	3
護理行政管理	"	45	3
<b>學生須選讀下列任一專科：</b>			
心科護理	選修	120	8
老人護理	"	120	8
糖尿病護理	"	120	8
紓緩護理	"	120	8

## ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de  
Estudos Avançados de Especialização  
em Enfermagem

1. Área científica: Ciências de Enfermagem
2. Duração do curso: 2 anos
3. Língua veicular: Chinesa/Inglesa
4. Regime de leccionação: Aulas presenciais
5. Número de unidades de crédito necessário à conclusão do curso: 38 unidades de crédito

## ANEXO II

Plano de estudos do curso de Estudos Avançados de  
Especialização em Enfermagem

Disciplinas	Tipo	Horas	Unidades de crédito
Língua Inglesa Profissional	Obrigatória	45	3
Avaliação Avançada de Saúde	»	45	3
Sociologia da Saúde	»	45	3
Promoção e Educação da Saúde	»	45	3
Administração e Gestão de Enfermagem	»	45	3
<b>Os alunos devem escolher uma das seguintes especializações:</b>			
Enfermagem em Cardiologia	Optativa	120	8
Enfermagem Gerontológica	»	120	8
Enfermagem em Diabetes	»	120	8
Enfermagem em Cuidados Paliativos	»	120	8

科目	種類	學時	學分
腎病護理	選修	120	8
重症護理	"	120	8
兒童及青少年護理	"	120	8
圍手術期護理	"	120	8
臨床實習	必修	720	15

Disciplinas	Tipo	Horas	Unidades de crédito
Enfermagem em Nefrologia	Optativa	120	8
Enfermagem em Doenças Graves	»	120	8
Enfermagem Infantil e Adolescente	»	120	8
Enfermagem no Período Pré-operatório	»	120	8
Estágio Clínico	Obrigatória	720	15



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$31.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 31,00